

# La toupena de vin-couet

Autor(en): **Terpenaz, P.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 12

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231121>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Pages vaudoises

*Communiqués officiels  
de l'Association vaudoise des Amis  
du patois*

### Vient de paraître

M. le chanoine V. Ratel, docteur ès Lettres de l'Université de Grenoble, vient de publier un ouvrage sur *La morphologie du patois de Saint-Martin-la-Porte*, avec la préface de M. Gaston Tuillon, agrégé de l'Université. C'est la grammaire de ce patois avec le plan classique : l'article, le nom, l'adjectif, le verbe, l'adverbe et même les interjections. On y trouve comment se forment en patois le féminin et le pluriel et comment on conjugue les verbes.

Ce livre est en vente au prix de 1000 ffr. chez l'auteur : Collège libre, Saint-Jean de Maurienne.

### Réunion du Comptoir

**N'oubliez pas de retenir la date du 20 septembre pour prendre part à la Tenabllîâ du Comptoir.**

### Cotisations

Notre compte de chèques postaux porte le numéro II. 859. Avis à ceux qui n'auraient pas encore acquitté leur cotisation de 1958.

### Chansonnier et Por la Veillâ

N'oubliez pas que vous pouvez vous les procurer soit chez le président, soit chez le secrétaire, M. Oscar Pasche, à Essertes.

*Ad. Decollogny.*

## La toupena de vin-couet

*A Monsieur A. Decollogny.*

Vo-z-é dza esppliquâ que pé Chauta-Regalle san tréti rin que dai voleu. Sé roban mîmamin intre proûtso parin. La Grise à Tiuchet l'avai robâ onna toupena de vin-couet à Chindrî de la Moillie, que san cousin remouâ. L'avai fé assimbllian d'allâ aïdyï à Chindrî à mettre sa buyïa, du que viquessai solet. E pu l'é partia avoué sa toupena de vin-couet din sa lotta dau tan que Chindrî yarriâve. L'avai robayïe au pâlo derrâ qu'in avait sa. L'avan tote on bocon de papâ étatsi au boton dau couvè. In avai de pere coyâ, de poutapi, de corbo, de pomme daucette, de senaillette è pu mîmamin de ramboû que l'îre on bocounet foî, ma Chindrî l'ai avai mécliâ dau sucro que l'îre asse bon que l'autro, po lo quegnu l'ai a pâ fauta que satse dau quemet dau mâ !

La Grise l'è arrevayïe tsi li à rinda la né avoué sa lotta é pu sa toupena que l'îre de clique ai pere poutapi que vretablliamin n'é pâ de la moqua de matou ! L'a betâ sa toupena dé coûte lé sinne au grenâ yo l'ai avâi dai mère-djâne de tote soirte de brantevin : de l'iguie de cerise de rodze et de nâre, de la pronma, de la pomma é pu mîmamin dau dzînno.

Ma l'é arrevâ oquie d'autro : Quand Chindrî l'a-z-u gouvernâ, que l'a yu que sa cousena s'îre innallayïe sin pipâ on mo, s'é maufiâ. Lé courieu quemet lé lârro san maufien !

« Se bayïa, que l'a chondzî, se la Grise m'arai rin robâ, du que n'a pâ pî de on mo dévan de s'in allâ ? »

Adan l'é-z-u au pâlo derrâ, l'a bin adrâ vuaîti la maîtî de lâ que l'îre pindia, lo sa de la farna ; l'a comptâ sé saucesson, to l'ai îre, ma l'a comptâ assebin sé toupena de vin-couet, lé adan

que l'a fé on djuremin qu'on dusse l'avai oyû du vé Nâpié que n'é pa tan llien ! « Tonnerre, serpin, mellion dau diâbllo ! Cllia rôûta de Grise m'a robâ ma toupèna de vin-couet ai pere poutapi que lé lo meillau ! L'arai mî fé de restâ stî li que de veni fére assimbllian de m'aidyï po me robâ, cllia tsaravoûta ! »

Adan, l'a d'aboi étâ vè la Grise quan l'a-z-u gouvernâ.

— Vîgno ver té, bâgra de voleusa que t'î ! Te m'a robâ mon vin-couet ai pere poutapi, lo meillau ; t'a tsouyï de pâ robâ cllique ai pomme ramboû, guieuzâ que t'î !

— Té, vuaîte-lo vâ, clli vîllho fou quemet l'é inradzî ! T'a medzi onna serpin impouésenayïe ? Va, ma fâ, t'â de quie ître asse fiè qu'on piau de patâ ! On derai quazu que t'î lo solet à Chauta-Regalle que n'ausse jamé rin robâ ! Vin cé, te mé deri a quie te la recogniâ, ta toupèna. (L'avai-z-u soin de remouâ to tsau lo papiâ au couvé.)

San-z-u au grenâ. Adan mon Chin-drî n'a pâ émailli : « Lé cllique, te dio. La recognâsso prau. L'é prâssa sti l'onto à la mère Nâpié que l'avai messe chetsî su la pierra d'intsapllia, avé la dzenellhîre. M'in manquâve yena ! »

On pau prau dere que l'îre lo râcllio que s'é fotai de l'écové !

*P. Terpenaz.*

(Reproduction interdite.)

## Automobilistes !

Si vous venez dans la région, le GARAGE  
**DENIS FAVRE, à LEYSIN**

est à votre disposition. ☎ (025) 6 24 19

**Taxis - Excursions - Atelier mécanique**  
Agence VW

On sâ la vilhio dévesâ !  
On fâ bin tot cein que fau !

## La Chin Deni

*per lo Frédon et révua per l'abbé Brodard*  
(patois du Pays d'Enhaut)

*L'herba dékré par lé zagithé*

*Ermayi fau déjalpa*

*Lé Jermayïes diora à goté*

*Guignon dza contré lé bas*

*Hiou hau hé*

*Guignon dza contré lé bas*

Refrain

*Radiustadé lé chenaye*

*au cou dé vouthré jermayïe*

*Décrotidé vouthrés loyïs*

*Galé jarmallis*

*Diora, Diora*

*Fau rébâ*

*Eun pachen den lé veladzo*

*Lé Fiyïé vo guigèron*

*Vo vairai à lau vejadjo*

*Kamont fer vouthrés dzepons*

*Hiou hau hé*

*Kamont fer vouthrés dzepons*

Refrain

*Kan charont rindié lé vatzé*

*vô pourra vo jamuja*

*Fer'à dantchi lé grahiayé*

*Vo l'ava bun méréta*

*Hiou hau hé*

*Vo l'ava bun méréta*

Refrain

*Lo patron faré la payïé*

*Et va vo réjungadzi*

*Mâ faut ithré rajounabio*

*Et fér po vo jarrandzi*

*Hiou hau hé*

*Et fér po vo jarrandzi*

Refrain

*Dékrothidé lé chenayé*

*Dou cou dé vouthrés jermayé*

*Euncothidé fun et rékoua*

*Galé jarmayï*

*Diora, Diora*

*Faut governa !*